



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/SBSTA/2004/10
21 September 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ДЛЯ КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ
ПО НАУЧНЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ

Двадцать первая сессия

Буэнос-Айрес, 6-14 декабря 2004 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

Разработка и передача технологий

**Последствия с точки зрения ресурсов для обеспечения функционирования
и дальнейшего развития информационно- координационного центра
РКИКООН по технологиям (TT:CLEAR)**

Записка секретариата

Резюме

В настоящей записке дается оценка последствий с точки зрения ресурсов в связи с деятельностью секретариата по обслуживанию, обновлению и модернизации информационно-координационного центра РКИКООН по технологиям (TT:CLEAR) с учетом доклада по обзору эффективности использования этой системы, рекомендации Группы экспертов по передаче технологий, вынесенной на ее пятом совещании, а также просьбы Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам по данному вопросу.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	3
A. Мандат.....	1	3
B. Возможные решения Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам	2	3
C. Предыстория.....	3 - 4	3
II. ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ В СВЯЗИ С ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ, ОБЕСПЕЧЕНИЕМ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ И ОБНОВЛЕНИЕМ ТТ:CLEAR	5 - 11	4
III. ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ В СВЯЗИ С МОДЕРНИЗАЦИЕЙ ТТ:CLEAR.....	12 - 25	6
A. Пересмотр содержания и функций ТТ:CLEAR.....	14 - 15	6
B. Активизация мероприятий по распространению информации в целях расширения использования системы пользователями из числа Сторон, не включенных в приложение I	16 - 17	7
C. Активизация деятельности по созданию сетей между национальными и региональными центрами ..	18 - 19	8
D. Перевод разделов сайта на другие официальные языки Организации Объединенных Наций	20 - 22	10
E. Представление информации о финансовой и технической помощи, оказываемой в целях разработки и передачи технологий	23 - 25	10

I. Введение

A. Мандат

1. Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА) на своей двадцатой сессии просил секретариат продолжать его работу по поддержанию и дальнейшему развитию информационно-координационного центра РКИКООН по технологиям (ТТ:CLEAR) с учетом результатов обзора эффективности использования этой системы и рекомендации Группы экспертов по передаче технологии (ГЭПТ), вынесенной на ее пятой сессии. ВОКНТА также просил секретариат четко определить бюджетные потребности для поддержания и дальнейшего развития ТТ:CLEAR и представить доклад ВОКНТА на его двадцать первой сессии¹.

B. Возможные решения Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам

2. ВОКНТА, возможно, пожелает рассмотреть информацию, содержащуюся в настоящей записке, и представить дополнительные руководящие указания секретариату в отношении его работы по ТТ:CLEAR. Он, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы предложить Сторонам, имеющим соответствующие возможности, выделить дополнительные ресурсы, необходимые для обслуживания и модернизации ТТ:CLEAR.

C. Предыстория

3. На своей шестнадцатой сессии ВОКНТА просил секретариат оценить эффективность использования системы ТТ:CLEAR, выявить имеющиеся пробелы в информации, подготовить рекомендации в отношении усовершенствований, а также представить доклад ВОКНТА на его девятнадцатой сессии². Он также просил секретариат развернуть осуществление пропагандистской программы, направленной на расширение осведомленности о системе ТТ:CLEAR среди потенциально заинтересованных пользователей, включая частный сектор и субъектов, осуществляющих практическую деятельность³.

¹ FCCC/SBSTA/2004/6, пункт 81 d) и e).

² FCCC/SBSTA/2002/6, пункт 38 f) iii).

³ FCCC/SBSTA/2002/6, пункт 38 f) i).

4. В декабре 2003 года⁴ независимой консультативной фирмой был проведен обзор в целях оценки эффективности использования системы TT:CLEAR, результаты которого были представлены ГЭПТ для рассмотрения на ее пятом совещании в июне 2004 года. В соответствии с рекомендациями ГЭПТ ВОКНТА на своей двадцатой сессии просил секретариат продолжать деятельность по обслуживанию и модернизации системы⁵.

II. Потребности в ресурсах в связи с эксплуатацией, обеспечением функционирования и обновлением системы TT:CLEAR

5. В 2005 году секретариат осуществит следующие меры по обслуживанию и модернизации TT:CLEAR:

- a) постоянное обновление содержания системы TT:CLEAR в целях включения в нее последних данных, представленных Сторонами, и технической документации ВОКНТА и Конференции Сторон, относящейся к совещаниям ГЭПТ. Значительный объем информации о проектах технического сотрудничества, тематических исследованиях, технологиях сокращения выбросов и адаптации, организациях и экспертах, а также ссылках на технические ресурсы в области изменения климата в Интернете нуждается в регулярном пересмотре и обновлении⁶;
- b) завершение тех частей системы, которые еще находятся в стадии доработки, и интеграция TT:CLEAR в новый вебсайт секретариата; деятельность начнется в конце 2004 года;
- c) незначительное расширение вебсайта; резервирование данных; подготовка и рассылка технологических новостей и осуществление пропагандистских мер;
- d) модернизация или замена сервера системы TT:CLEAR. С момента ввода в эксплуатацию в сентябре 1991 года система работает на специализированном сервере, который обслуживается РКИКООН, и в 2005 году этот сервер планируется модернизировать или заменить;

⁴ FCCC/SBSTA/2003/15, пункт 34 f) и g).

⁵ FCCC/SBSTA/2004/INF.8/Add.1 и Corr.1.

⁶ Ответственность за ввод данных, обслуживание и проверку достоверности возлагается на секретариат. Данные вводятся из различных документов, представляемых Сторонами, например из национальных сообщений, оценок технологических потребностей, докладов по странам и др.

- е) модернизация программного обеспечения и антивирусных заплат, используемых в работе системы. Приведение системы в соответствие со стандартами РКИКООН в области информационной технологии.

6. Для эксплуатации, обслуживания и обновления системы TT:CLEAR необходимо выделение небольшого объема ресурсов, но на регулярной основе. Некоторые ресурсы для обслуживания и обеспечения доступности TT:CLEAR для Сторон на вебсайте секретариата, а также в режиме оффлайн были включены в нынешний бюджет по программам. Из других источников будут мобилизованы дополнительные ресурсы для приема на работу одного сотрудника по программе категории С-2 и одного сотрудника категории общего обслуживания для сопровождения системы TT:CLEAR и обновления перечня технологий сокращения выбросов и адаптации, а также проектов технического сотрудничества⁷.

7. В таблице 1 указаны ежегодные потребности в дополнительных ресурсах из дополнительных фондов или за счет мобилизации средств на цели обеспечения функционирования и обновления TT:CLEAR.

8. Расходы на персонал, включенные в нынешний бюджет по программам, охватывают такие виды деятельности, как подготовка рекомендаций для консультантов, разработка и обновление содержания и некоторые операции по обслуживанию системы.

9. Для интеграции системы в новый вебсайт секретариата необходима помощь консультанта (один человеко-месяц). Для обновления содержания системы TT:CLEAR необходима временная помощь сотрудника категории общего обслуживания (два человеко-месяца).

Таблица 1. Смета расходов на деятельность по обслуживанию и обновлению системы TT:CLEAR

Статья расходов	Долл. США
	в год
Штатные должности ^а	37 000
Временная помощь сотрудников категории общего обслуживания	15 000
Консультанты	7 500
Оперативные расходы	3 000
Программное обеспечение и оборудование	10 000
Итого	35 500
Расходы на поддержку программ (13%)	4 616
ИТОГО	40 115

^а Включены в основной бюджет секретариата.

⁷ FCCC/SBI/2003/15/Add.1 (стр. 24, таблица F2).

10. Потребности в ресурсах на эксплуатацию, обслуживание и обновление системы TT:CLEAR определяются из расчета объема затрат на сбор данных, проверку их достоверности и разработку содержания, перепроектирование и программирование, управление системой и информационно-пропагандистские мероприятия. Общая сумма расходов, которая включает вклад Информационной службы РКИКООН в аппаратное и программное обеспечение, сетевую поддержку, средства телекоммуникации, Интернет-соединение и поддержку вебсайта, в настоящей записке не представлена.

11. Для снижения объема работы и затрат в связи со сбором данных и обслуживанием целесообразно организовать представление и обновление данных и информации Сторонами на регулярной основе и создать механизм для сопровождения и обновления данных (например, Стороны в электронной форме обновляют информацию, которую они представляют секретариату через Интернет). Система TT:CLEAR могла бы также функционировать в будущем более эффективно благодаря проведению ГЭПТ экспертных обзоров.

III. Потребности в ресурсах в связи с модернизацией TT:CLEAR

12. Выполнение просьбы ВОКНТА в отношении совершенствования механизма TT:CLEAR потребует незначительных изменений в информационно-координационном механизме. Средства для осуществления этих изменений не включены в нынешний бюджет секретариата по программам, и поэтому будут необходимы дополнительные ресурсы из вспомогательных фондов или за счет мобилизации средств.

13. Ниже приводится перечень мероприятий, которые необходимо осуществить для модернизации системы TT:CLEAR в течение двухлетнего периода. Ресурсные потребности для этих задач и мероприятий представлены в таблице 2.

A. Пересмотр содержания и функций системы TT:CLEAR

14. Цель мероприятий этой группы состоит в том, чтобы более четко определить тематические области, на которых лучше всего сосредоточить внимание TT:CLEAR; сделать сайт более удобным для пользователей; сделать наибольший акцент на его роли как информационно-координационного центра; более четко определить целевые группы и выдавать информацию с учетом их потребностей; сосредоточить внимание на организации данных и управлении ими; а также создать простую и эффективную

поисковую систему для пользователей⁸. Для решения этой задачи необходимо реализовать следующие мероприятия:

- a) пересмотр тематических областей информационно-координационного центра с учетом результатов обзора системы TT:CLEAR с внесением соответствующих изменений в ее содержание;
- b) подготовка информации с учетом потребностей конкретных групп пользователей, таких, как организации, занимающиеся вопросами передачи технологии, частные фирмы, финансовые учреждения, межправительственные организации (МПО) и неправительственные организации (НПО), общественные группы и научные/образовательные учреждения;
- c) упрощение интерфейса пользователя за счет рационализации навигации на сайте и за счет улучшения функциональности;
- d) дальнейшая доработка поисковой системы для обеспечения возможности ведения глобального поиска всех баз данных системы TT:CLEAR⁹;
- e) анализ путей дальнейшей интеграции TT:CLEAR с другими секретариатскими и внешними системами.

15. Как ожидается, эта функция позволит повысить эффективность использования информационно-координационного механизма за счет решения вопросов, связанных с содержанием, организацией и функциональностью, выявленных в обзоре TT:CLEAR. В результате этого должно возрасти количество посетителей вебсайта и продолжительность среднего времени, которое они на нем проводят.

В. Активизация мероприятий по распространению информации в целях расширения использования системы пользователями из числа Сторон, не включенных в приложение I

16. Цель мероприятий этой группы состоит в активизации пропагандистских мер в целях увеличения количества пользователей из числа Сторон, не включенных в приложение I, за счет более широкого распределения автономной версии TT:CLEAR на

⁸ FCCC/SBSTA/2004/6, пункт 81 d) i).

⁹ Без возможности поиска в тексте документов, который будет осуществляться с помощью поисковой системы главного сайта РКИКООН.

КД-ПЗУ; распространения информации среди региональных сетей и специализированных вебсайтов; а также распространения информации о новых достижениях в области технологии¹⁰. Для выполнения этой задачи предусматриваются следующие мероприятия:

- a) выпуск пересмотренной версии КД-ПЗУ для ТТ:CLEAR с профессиональным программным обеспечением и ее широкое распространение среди национальных и региональных центров технологической информации;
- b) организация учебно-практических занятий по установке и использованию автономной версии ТТ:CLEAR на КД-ПЗУ, приуроченных к сессиям вспомогательных органов;
- c) представление системы на различных семинарах, рабочих совещаниях и других соответствующих мероприятиях;
- d) подготовка и распространение электронных новостных бюллетеней через специализированные вебсайты и сети, выявленные в ходе обзора; новостной бюллетень содержит краткое описание стратегии этого вебпортала и предоставляет регулярно обновляемую информацию;
- e) подготовка пропагандистских материалов (например, листовки, брошюры, презентации).

17. Осуществление этой задачи позволит расширить целевую группу пользователей ТТ:CLEAR и включить в нее организации, занимающиеся передачей технологий, частные фирмы, финансовые учреждения, МПО и НПО, группы, представляющие интересы общественности, а также научные/образовательные учреждения. Как ожидается, эти меры позволят увеличить число пользователей, в частности из Сторон, являющихся развивающимися странами, и расширить использование ТТ:CLEAR на КД-ПЗУ в национальных технологических центрах, включая создание национальных информационно-координационных центров по технологиям.

С. Активизация деятельности по созданию сетей между национальными и региональными центрами

18. Цель мероприятий этой группы состоит в активизации деятельности по созданию сетей между национальными и региональными центрами, деятельность которых

¹⁰ FCCC/SBSTA/2004/6, пункт 81 d) ii).

направлена на распространение технологической информации, и поощрение более широкого использования ими TT:CLEAR¹¹. Мероприятия по осуществлению этой задачи включают следующее:

- a) осуществление экспериментального проекта по определению возможностей информационного обмена в сети национальных и региональных технологических центров, в том числе:
 - i) существующие национальные и региональные технологические центры в Африке, Латинской Америке и Карибском бассейне, а также Азиатско-Тихоокеанском регионе;
 - ii) национальные и региональные центры в развитых странах;
 - iii) TT:CLEAR и международные организации, уже осуществляющие обмен информацией с этой системой;
- b) организацию совещаний экспертов в целях проведения анализа результатов экспериментального проекта и выработки технических норм и оптимальных методов обмена данными. На основе итогов их работы будет подготовлено предложение в отношении создания глобальной сети национальных и региональных центров технологии.

19. Как ожидается, в результате решения указанной задачи будет создана экспериментальная сеть центров по передаче технологии, которая свяжет воедино отдельные узлы и которая позволит выдавать местным пользователям информацию, учитывающую их конкретные потребности и на соответствующем языке. Важнейшую роль будет играть сотрудничество с другими организациями, действующими в этой области. В рамках этого экспериментального проекта будет произведена оценка технической возможности создания такой сети, разработана сфера охвата информационного обмена, произведена оценка воздействия создания сети на затраты, связанные с поиском информации о возможных путях передачи технологии будущими пользователями и провайдерами, а также будут апробированы технические решения по созданию сети.

¹¹ FCCC/SBSTA/2004/6, пункт 81 d) iii).

**D. Перевод частей сайта на другие официальные языки
Организации Объединенных Наций**

20. Мероприятия по решению этой задачи¹² включают следующее:

- a) перевод главной страницы вебсайта, включая меню перемещения;
- b) перевод страниц с описанием роли и основных характеристик системы;
- c) перевод названий и выдержек из проектов технического сотрудничества.

21. Для перевода объемных разделов сайта на официальные языки Организации Объединенных Наций потребуются значительные ресурсы. Поэтому предлагается начать с перевода ограниченных элементов TT:CLEAR на один или два других языка.

22. Языковая проблема рассматривается как затрудняющая использование системы. Перевод элементов системы на другие официальные языки Организации Объединенных Наций позволит существенно расширить круг пользователей TT:CLEAR.

**E. Представление информации о финансовой и технической помощи,
оказываемой в целях разработки и передачи технологий**

23. Мероприятия по решению этой задачи включают¹³ следующее:

- a) составление перечней имеющихся в Интернете источников информации по финансовой и технической помощи (например, финансовый справочник Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) по источникам финансирования в области устойчивой энергетики; механизм чистого развития, совместное осуществление, углеродный и другие соответствующие фонды; а также программы финансовой поддержки, осуществляемые банками развития, агентствами по развитию, МПО и региональными и национальными организациями); обновление базы данных TT:CLEAR ссылками на источники информации о финансовой и технической помощи;

¹² FCCC/SBSTA/2004/6, пункт 81 d) iv).

¹³ FCCC/SBSTA/2004/6, пункт 81 d) v).

- b) включение ссылок на имеющиеся в Интернете данные о руководящих принципах/надлежащей практике для подготовки информации по проектам и соответствующих документов и презентаций по вопросам финансирования в целом;
- c) обновление базы данных TT:CLEAR в целях включения в нее информации об исследовании конкретных примеров и накопленного опыта в области финансирования передачи технологии (например, опыт деятельности Глобального экологического фонда (ГЭФ), а также мониторинг и оценка проектов);
- d) продолжение работы с Сетью для передачи знаний и технологий (СПЗТ)¹⁴ ЮНЕП по вопросам увязывания потребностей (проект TT:CLEAR) с возможностями финансирования (справочник финансовых учреждений и экспертов/координаторов ЮНЕП);
- e) изучение возможностей для включения финансовых учреждений в сеть, описанную в разделе III.C по расширению сетевых связей.

24. Решение этой задачи позволит развивающимся странам получить доступ к информации по финансовой и технической помощи в области передачи технологии. В результате этого будет расширено применение системы пользователями из Сторон, не включенных в приложение I.

25. В таблице 2 приведена смета дополнительных ресурсов, необходимых для выполнения просьбы ВОКНТА по совершенствованию системы TT:CLEAR.

¹⁴ Бывшая Устойчивая альтернативная сеть (CANet).

**Таблица 2. Смета расходов на деятельность по выполнению просьбы ВОКНТА
по совершенствованию системы ТТ:CLEAR**

Статья расходов	В долл. США в течение двухлетнего периода					
	Задача 1	Задача 2	Задача 3	Задача 4	Задача 5	Всего
Штатные должности	7 500	3 000	10 000	7 500	3 000	31 000
Временная помощь сотрудников категории общего обслуживания	7 500	-	-	15 000	15 000	37 500
Консультанты	15 000	5 000	30 000 ^a	-	5 000	55 000
Путевые расходы сотрудников	-	5 000 ^b	-	-	-	5 000
Путевые расходы представителей	-	-	25 000 ^c	-	-	25 000
Оперативные расходы	-	6 000 ^d	-	-	-	6 000
Итого	30 000	19 000	65 000	22 500	23 000	159 500
Расходы на поддержку программ (13%)	3 900	2 470	8 450	2 925	2 990	20 735
ВСЕГО	33 900	21 470	73 450	25 425	25 990	180 235

^a Поддержка для трех небольших проектов по созданию национальных информационно-координационных механизмов по технологии в центрах из развивающихся стран и подсоединение их к экспериментальной сети.

^b Представление системы на рабочих совещаниях, семинарах и других соответствующих мероприятиях.

^c Семь-восемь финансируемых участников.

^d Эксплуатационные расходы на подготовку и распространение рекламного-пропагандистских материалов.
